



# 2013

## RAPPORT ANNUEL



STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE



Avant-propos du président du Conseil de fondation  
Avant-propos du directeur de la Bibliothèque

1. **Direction de la Bibliothèque, Conseil de fondation**
2. **Direction de la Bibliothèque**
  - 2.1. Projet «move it»
  - 2.2. Nouveaux services
3. **Personnel**
  - 3.1. Chronique du personnel
  - 3.2. Formations et formations continues
  - 3.3. Journée d'équipe «Pré-vision»
4. **Relations publiques**
  - 4.1. Cycles de manifestations
  - 4.2. Autres manifestations
  - 4.3. Expositions
  - 4.4. BIBLIo'PLAGE
  - 4.5. Bibliothèque des Enfants et des Jeunes
  - 4.6. Médiathèque
  - 4.7. Rétrospective 2013
5. **Mécènes, dons, sponsors**
6. **Statistiques**
  - 6.1. Bilan
  - 6.2. Compte de résultats
  - 6.3. Collections
  - 6.4. Répartition des collections
7. **Clientèle**
  - 7.1. Nouvelles inscriptions
  - 7.2. Provenance
  - 7.3. Statistiques de prêts
8. **Société des Amis de la Bibliothèque**
9. **Association du personnel**
10. **Personnes de contact 2013**
11. **Indicateurs de gestion**

# 2013

## RAPPORT ANNUEL

Page de couverture:  
Sakazik



**STADTBIBLIOTHEK  
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE  
BIEL/BIENNE**



«Randvoll»: lecture avec quatre auteurs/es

## AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DE FONDATION

**Face à la réalité d'un monde dans lequel l'accès au savoir est toujours plus important pour la formation, pour le travail ou pour son développement personnel, le patrimoine des bibliothèques représente une source essentielle à la disposition de la collectivité, qui, souvent, n'en est pas consciente.**

De nombreux changements intervenus ces dernières années dans le paysage technologique et informatique ont insécurisé le monde de ce que l'on ne devrait depuis longtemps plus appeler des bibliothèques, mais des médiathèques, voire des bibliothèques multimédiales.

Mais vivre dans l'incertitude du futur est la dimension même de notre contemporanéité et peut-être même l'essence de notre capacité de projection vers l'avenir. C'est pourquoi la question à résoudre n'est pas: «quel est le futur de la bibliothèque?», mais bien: «quelle sera la bibliothèque du futur?».

Car il semble assez clair que les bibliothèques ou médiathèques continueront de jouer un rôle important dans la cité de demain. Le «peer to peer» n'a pas tué

les concerts en direct, il permet au contraire de faire connaître des artistes. Il est en concurrence avec l'écoute individuelle, pas avec la pratique culturelle partagée. De la même façon, la télévision et internet n'ont pas fait disparaître les salles de cinéma.

L'avenir de la bibliothèque, contrairement à ce que l'on pourrait imaginer, n'est pas lié au futur du livre ou de tout autre support de données, mais à l'accomplissement de quatre objectifs fondamentaux qui lui sont dévolus tant qu'existeront des connaissances et des messages enregistrés sous une forme quelconque, qu'il s'appellent livres, documents, monuments graphiques ou supports virtuels, à savoir: sélectionner, recueillir et conserver ces documents et leurs contenus, en concrétiser l'accès par des techniques de catalogage, stimuler et faciliter leur utilisation par le plus grand nombre et se poser en centre de compétences et de conseils.

Aujourd'hui déjà, face à l'omniprésence d'internet et à la «googlisation» du savoir, la bibliothèque est appelée à aider l'utilisateur à vérifier la fiabilité des sources, à lui proposer un service d'information non

commercial, à lui prodiguer des conseils pour une information de qualité, à le guider dans la découverte et les utilisations d'informations, à lui apprendre comment maîtriser celle-ci, l'encourager à la création de contenus, tout en préservant de l'information et du savoir pour le futur. Faire face à la masse gigantesque d'informations disponibles sur la toile, c'est donc, en synthèse, aider les gens à dominer l'information et à identifier la provenance et la validité des informations que les moteurs de recherche leur fournissent de manière indiscriminée.

Dans nos réflexions, nous nous sommes demandé ce que va devenir la bibliothèque en tant que lieu, alors qu'internet n'est pas un lieu, puisqu'il y a une évidente contradiction entre l'ancrage territorial très fort d'une bibliothèque et le caractère hors-sol d'internet. Comment ne pas partager la crainte des bibliothèques face au développement des pratiques d'internet à l'extérieur de leurs murs?

Il est désormais certain que la toile et l'ordinateur n'ont pas «tué», pour ainsi dire, la bibliothèque publique, mais l'ont incontestablement amenée à modifier son rôle, ses fonctions et ses contenus. Dans le cadre de ce changement radical de son apparence, la bibliothèque développe de nouvelles fonctions, en jouant toujours son rôle social, mais en s'ouvrant à des usagers de plus en plus variés. Elle n'est plus uniquement un endroit où lire des livres ou des journaux, où étudier et faire des recherches, mais aussi où l'on peut favoriser des rencontres avec d'autres personnes, assister à une conférence ou à un concert, naviguer sur internet ou boire un café. Elle sera bientôt un endroit de délasserment intellectuel où l'on pourra cultiver ses hobbies, tourner un clip, écouter, faire, enregistrer de la musique, gérer son blog, ou simplement y passer du temps en toute tranquillité, pourquoi pas en regardant un film ou en écoutant de la musique confortablement calés dans un sofa.

En substance, cet endroit autrefois si austère et inhospitalier se transforme gentiment en un lieu de cohésion sociale, un espace public équipé pour se rencontrer, pour communiquer, et consolider ce sens fondamental d'appartenance qui est un élément essentiel pour identifier et maintenir unie toute collectivité.

Cette évolution est en marche, et pas seulement chez nous. On citera par exemple l'étude de deux spécialistes des bibliothèques et des questions d'appartenance, Diane Roussignol et Pierre Franqueville, qui ont, dans une étude sur le futur des bibliothèques de la région parisienne, dégagé quelques principes de base, dénommés «Les sept piliers de l'efficacité»: à fréquentation importante, moyens conséquents; la bibliothèque crée son public; faciliter des usages différents; la complémentarité, pas la concurrence; proposer une offre variée, actualisée, adaptée; aménager un lieu accueillant pour tous; rendre visible la bibliothèque et ses services. Ainsi se dégage l'idée de «troisième lieu» qui rejoint nos propres préoccupations d'évolution des

équipements culturels – pas seulement des bibliothèques – et qui constitue un des axes essentiels de notre concept «move it».

Le slogan est de Ray Oldenburg, urbaniste et sociologue américain des années 1970, qui voulait lutter contre l'éparpillement des banlieues américaines en retrouvant des lieux qui ne soient ni la maison ni le bureau – d'où l'invention du «troisième lieu» – mais une sorte d'espace un peu libre où s'accomplit une sorte d'atténuation naturelle des différences sociologiques, raciales, économiques, philosophiques, etc. C'est une très belle idée que cette idée du troisième lieu. La bibliothèque est avant tout un LIEU avec une atmosphère particulière. Un lieu spécial où l'on se sent à son aise quand on ressent un besoin de culture ou de connaissances.

Comme l'explique Pierre Franqueville: «la grande plasticité de ces équipements du livre, leur patrimoine génétique ainsi que l'ingénierie professionnelle dont disposent les bibliothécaires forment assez naturellement une sorte de terreau assez solide pour que et les maisons du savoir et les maisons ouvertes qu'on peut désigner comme «troisième lieu», invitant à des pratiques sociales fortes, constituent les deux vecteurs qui nous permettraient de définir la bibliothèque de demain. Cognitif et social, c'est finalement le même combat.»

Toutes ces réflexions nous amènent à repenser la physionomie fonctionnelle de notre bibliothèque, que ce soit au niveau des espaces, des collections, des services, de l'accueil des usagers. La bibliothèque du futur sera multifonctionnelle – la *multipurpose library* chère aux urbanistes américains des post-mégapoles – et nécessitera de la place, beaucoup plus de place que celle dont elle dispose actuellement. Mais ça, c'est un autre défi que le Conseil de fondation, la Direction et les autorités dont nous dépendons devront relever dans les années qui viennent.

Je conclus cette réflexion en adressant mes vifs remerciements à l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs de notre institution, qui a une fois de plus prouvé et confirmé qu'elle était aimée et très bien fréquentée par notre cher public. Ce constat permettra certainement de rassurer certains milieux qui se demandent si l'argent public mis dans la culture est correctement dépensé. Dans la foulée, j'adresse un remerciement tout particulier aux entités publiques qui nous soutiennent financièrement: la Ville de Bienne, le Canton de Berne, la Conférence culturelle régionale, mais aussi la Société des amis de la Bibliothèque, ainsi que toutes ces petites mains, toutes ces aides spontanées, tous ces enthousiasmes qui montrent que notre institution est nécessaire, surtout en ces temps d'incertitudes diverses.

*Maurice Paronitti, président du Conseil de fondation*



Rico Kunzmann et Hans Koch

## AVANT-PROPOS DU DIRECTEUR

**L'année 2013 a été essentiellement placée sous le signe du projet «move it». Notre processus stratégique s'est poursuivi, pour se concrétiser par un rapport d'analyse. Celui-ci a été soumis aux organismes de subventionnement de la Fondation ainsi qu'aux instances politiques, qui l'ont approuvé.**

Ce rapport final propose 50 mesures destinées à renforcer l'image d'une bibliothèque positionnée comme la maison de la culture et de la formation de Bienne et environs. Toutes les personnes directement impliquées (collaboratrices et collaborateurs, membres du Conseil de fondation et organes de financement) ont la ferme volonté de mettre à disposition de la population une bibliothèque qui accorde la priorité à ses clientes et ses clients. Cette affirmation peut sembler banale, mais elle représente pourtant un nouveau mode de pensée et d'action. Jusqu'à présent, on a toujours considéré que la tâche essentielle d'une bibliothèque était d'offrir une palette de documents aussi large que possible. Celle-ci était presque exclusivement choisie, acquise, cataloguée et mise à disposition de la clientèle par un personnel spécialisé. Si cette activité continuera de représenter l'une (!) des tâches principales de la bibliothèque, les usagers doivent cependant être davantage inclus dans ce processus. Des mesures adéquates sont prévues pour 2014.

Depuis un certain temps déjà, plus précisément depuis 2004, on observe que les chiffres concernant les prêts sont en baisse dans l'ensemble du pays. Pourtant le nombre de visiteurs continue d'augmenter. Signe que les bibliothèques sont fortement utilisées et nécessaires, mais qu'elles ne sauraient être mesurées uniquement à l'aune du nombre de prêts. Malgré Google et d'autres possibilités de recherche sur internet, nous constatons que nos usagers ont de plus en plus souvent besoin de soutien et de renseignements concernant les contenus. La transmission des compétences d'information et de lecture est et deviendra à long terme l'une de nos principales activités. Nos «spécialistes en information et documentation» (plus connues sous le terme de «bibliothécaires») suivent régulièrement des cours de formation continue. A l'interne, nous essayons d'encourager et de soutenir l'ensemble de notre personnel par une offre de formation continue équilibrée. **Le processus stratégique n'enclenche pas uniquement des changements orientés vers l'extérieur, mais également une évolution à l'intérieur.**

Nos nombreuses manifestations représentent une autre composante de la vie de notre bibliothèque. Qu'il s'agisse de contes pour enfants ou pour adultes, de l'accueil de classes qui découvrent le monde de la bibliothèque, de la transmission de la compétence de lecture à de «jeunes» parents et enfants, de séances de lecture par des auteur/es, de petits concerts maison

sous la devise BIBLIo'SOUND, toutes ces activités sont très appréciées. Elles permettent de transmettre des contenus, de nouer des contacts, d'offrir des possibilités de formation, de mener des discussions ouvertes, qui sont très personnelles et vont droit au coeur. Elles permettent aussi de vivre des moments touchants: par exemple, lorsque les animatrices racontent des histoires afin d'amener les petits à l'éveil ou lorsque des témoins des années trente et quarante puisent dans leurs souvenirs pour raconter leur quartier.

Aider les écoliers à faire leurs devoirs, assister nos gymnasiennes et gymnasiens dans la recherche de littérature secondaire, indiquer aux étudiants des lexiques et autres ouvrages de référence, susciter l'intérêt de nos lectrices et lecteurs pour des livres intéressants ou les aider à rechercher certains thèmes précis sur internet: ce ne sont là que quelques exemples tirés du travail que notre personnel s'efforce d'accomplir jour après jour, dans la mesure de ses moyens.

L'un des projets de la nouvelle stratégie a déjà été concrétisé. Depuis juin 2013, nous proposons 17 liseuses, qui comportent chacune 20 livres en allemand, en français ou en anglais. Cette offre a été bien accueillie et depuis lors ces appareils sont constamment en prêt ou réservés. En une demi-année, ces liseuses ont été empruntées 165 fois, donc 10 fois pour chaque appareil.

Un projet similaire consiste dans le téléchargement de livres électroniques. Conjointement avec 9 autres bibliothèques publiques du canton de Berne, nous avons fondé une association qui gère cette offre. Grâce au généreux soutien de l'Office fédéral de la culture, nous avons pu acquérir 4500 licences pour livres électroniques et 550 pour livres audio. Notre catalogue est accessible sur [www.bibliobiel.ch](http://www.bibliobiel.ch) ou sur la page de l'association [www.dibiBE.ch](http://www.dibiBE.ch). Les médias, qui peuvent être téléchargés sur PC, Smartphone, iPod, iPad ou tablettes, sont consultables pendant 14 jours. Puis le fichier est automatiquement supprimé. Au départ, cette offre ne comportait que des titres en allemand. En décembre 2013, une offre en français a vu le jour sous ([www.numilog.com/bibliotheque/BM-Bibliobiel/](http://www.numilog.com/bibliotheque/BM-Bibliobiel/)). Ce service supplémentaire est compris dans l'abonnement annuel.

Les deux offres se prêtent particulièrement bien aux vacances, puisque 20 romans ne pèsent pas plus qu'une tablette de chocolat! En outre, ces appareils permettent de régler la grandeur d'écriture et la luminosité. Cette offre correspond à nos besoins en mobilité. En effet, une grande majorité des Suissesses et des Suisses possèdent déjà les appareils adéquats (Smartphone, tablette, liseuse, etc.).

*Clemens Moser*



Table ronde: «Sport d'élite... et ensuite?»

## 1. DIRECTION DE LA BIBLIOTHÈQUE, CONSEIL DE FONDATION

### Président

Maurice Paronitti

### Vice-président

Rudolf K. Spiess

### Membres

Marcel Liengme (dès le 1.1.2013)

Reto Lindegger (dès le 1.7.2013)

André Monnier

Mélanie Pauli

Monique Villars (jusqu'au 31.12.2013)

Ulla Zilliken

### Membres à voix consultative

Clemens Moser

Représentant(e) de la commission du personnel

### Comité directeur du Conseil de Fondation

Maurice Paronitti

Rudolf K. Spiess

Monique Villars (jusqu'au 31.12.2013)

Clemens Moser (à voix consultative)

En 2013, le Conseil de fondation a tenu deux séances ordinaires, le 11 juin et le 26 novembre. Le bureau du Conseil de fondation s'est réuni six fois en 2013. Le bureau s'est essentiellement occupé du projet «move it», et des aspects opérationnels et financiers de la bibliothèque. Une séance a eu lieu dans le bureau du Conseiller municipal Cédric Némitz, directeur de la culture et du sport, afin de lui soumettre le rapport stratégique et la nouvelle organisation de la Bibliothèque de la Ville.

Le 24 juin a eu lieu la séance de controlling avec nos organismes de subventionnement.



## 2. DIRECTION DE LA BIBLIOTHÈQUE

Fin 2012, Julie Greub a quitté la Bibliothèque de la Ville afin de reprendre la direction du Bibliobus de l'Université populaire jurassienne. En plus de son poste de vice-directrice, Julie Greub dirigeait également la section des adultes. Dans cette double fonction, elle a introduit de nombreuses nouveautés et a participé de manière déterminante à la nouvelle orientation de la bibliothèque et à l'introduction du processus stratégique.

Le projet de recatalogage des collections anciennes a nécessité un engagement important et beaucoup de temps. Environ 200 000 titres ont été traités et intégrés dans le catalogue en ligne, tandis que 80 000 livres ont été éliminés. Le reste a été reclassé et remis en place. Un travail supplémentaire, réalisé en deux ans sous la direction de Julie Greub, grâce au crédit d'investissement et au soutien de personnel complémentaire.

Depuis février, Béatrice Perret Anadi, qui travaillait auparavant à la Bibliothèque de la Ville de La Chaux-de-Fonds, a repris le poste de Julie Greub et s'est très bien intégrée dans son nouvel environnement.

### 2.1. PROJET «MOVE IT»

Notre projet stratégique débutait en janvier 2012 et prenait forme au cours de différents ateliers (décrits en détail dans le rapport annuel 2012). En mai 2012, le Conseil de fondation approuvait le nouveau manuel de projet intitulé «Stratégie move it: le monde bouge – la bibliothèque de la ville bouge avec lui». Dès août 2012, les quatre groupes «usagers», «offre», «troisième lieu» et «réseaux» se sont mis au travail.

Le groupe de direction (une conseillère du personnel externe, un membre du Conseil de fondation et la direction) a coordonné les travaux et fourni les impulsions nécessaires. En mars 2013, les différents groupes ont remis leur rapport final. Ces rapports ont ensuite été «condensés» pour former le nouveau concept de la

bibliothèque, qui a été approuvé par le Conseil de fondation de la bibliothèque en juin 2013. Les documents suivants ont été élaborés:

- un document de douze pages destiné aux organismes de subventionnement de la Fondation et aux politiques: une présentation claire et concise du document stratégique.
- un document stratégique de 30 pages comprenant des chiffres et des explications claires concernant les objectifs. Ce document est un condensé des travaux issus des projets partiels.
- un tableau présentant 50 points que nous souhaitons réaliser (dont 15 ne pourront l'être que grâce à un soutien financier supplémentaire).
- l'évolution statistique de 2009 à 2012, avec la tendance pour la période de 2015 à 2020: ce document illustre de manière succincte ce qui se passerait si rien n'était entrepris.

Ces quatre documents réunis constituent notre rapport stratégique et peuvent être obtenus à la bibliothèque. Lors de sa séance de printemps, le Conseil de fondation a approuvé la stratégie et nous a donné mandat de transmettre le rapport correspondant aux instances politiques. La Bibliothèque de la Ville espère que le Conseil municipal soutiendra les propositions qu'il contient et qu'il acceptera le crédit d'étude nécessaire à l'élaboration d'une demande de crédit détaillée pour la mise en œuvre de la stratégie «move it».

**Notre principal objectif est de rester concurrentiel et d'adapter notre mission aux usagers du 21<sup>e</sup> siècle; c'est pourquoi notre travail doit être centré sur la clientèle.** L'offre en médias et les prestations (service de livraison à domicile, transmission de la compétence d'information et de lecture, 3<sup>e</sup> lieu) tendent vers cet objectif. Jusqu'à présent, nous étions une bibliothèque au sens traditionnel du terme et notre activité se concentrait sur l'offre, ce qui impliquait un certain



investissement pour les acquisitions, le catalogage et la présentation des différents médias. Suite à la réorientation, les tâches de chaque collaboratrice doivent être redéfinies. Nombre de travaux seront dorénavant effectués dans le domaine public de la bibliothèque.

Notre établissement est naturellement aujourd'hui déjà un «troisième lieu». Nous mettons sur pied des manifestations, nous disposons d'une machine à café dans la salle de lecture des périodiques, nous proposons des postes de travail pour les groupes ainsi que le wifi, et il existe trois bureaux d'information. Nos usagers sont servis et conseillés avec compétence. Mais les locaux ne permettent que partiellement de travailler au calme. De plus, la bibliothèque n'est pas visible depuis l'extérieur, malgré la nouvelle signalisation – la population connaît la poste au rez-de-chaussée, mais elle ne sait pas (ou trop peu) que le même bâtiment abrite 200 000 documents et que 30 spécialistes y travaillent.

### 2.1.1. VISION / CONCEPT

Les objectifs d'une nouvelle bibliothèque peuvent en grande partie être intégrés dans le travail quotidien normal et certains le sont déjà. C'est par exemple le cas pour le prêt de livres en ligne et le prêt de liseuses. Les deux offres découlent des demandes des usagers et, depuis la mi-juin 2013, sont disponibles à la bibliothèque ou sur notre site internet.

A l'avenir, nous essayerons de toucher de nouveaux groupes cibles (par ex. les petits enfants et leurs parents, les familles issues de la migration). En partenariat avec d'autres institutions biennoises (effe, Université populaire, Multimondo), nous développons d'une part l'offre de livres en différentes langues, et d'autre part, nous favorisons l'intégration par des animations de lecture dans les quartiers. Par le biais de manifestations, d'histoires de quartier ou de contes et récits aux heures de midi, nous cherchons à atteindre un groupe cible un peu plus âgé.

Un autre point important concerne la formation continue et la formation du personnel. Grâce à des cours à l'interne, les collaboratrices et les collaborateurs sont formés de manière ciblée à la nouvelle orientation (augmentation de la qualité par l'implication des usagers) et nous encourageons la participation à des cours qui concernent nos nouvelles offres (médias électroniques).

Pour ce qui est du bâtiment, la nouvelle bibliothèque devrait être aisément reconnaissable avec une large entrée, aisément accessible, attrayante et agréable. Les usagers se repèrent rapidement selon leurs besoins du moment. L'agencement et la structure des locaux doivent être limpides, fonctionnels et compréhensibles.

Il existe un concept de zone qui satisfait à ces critères. On travaille avec la lumière, la couleur et les installations. Ce concept prend en compte la signalisation tout comme le climat intérieur. L'infrastructure technique est adaptée aux exigences: nous disposons du wifi, de prises de courant en suffisance et de parois

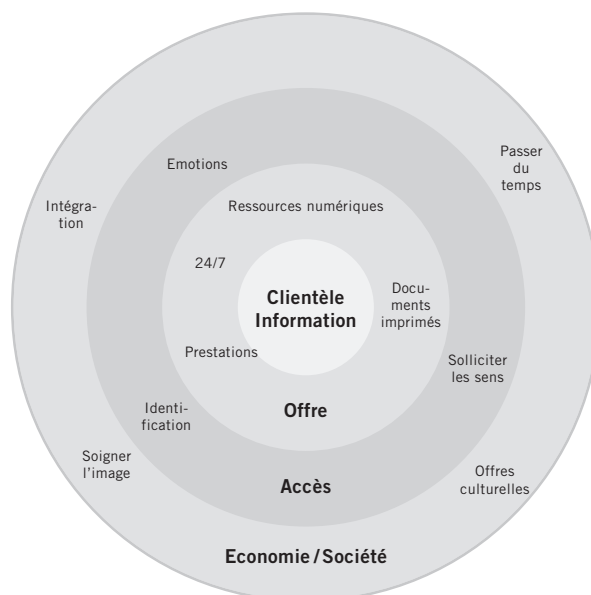
de séparation mobiles. Le mobilier doit être léger et équipé de roulettes. En outre, les installations sanitaires sont suffisamment nombreuses et conformes aux besoins des personnes en chaise roulante et des séniors.

### 2.1.2. CONCLUSION

Durant une année et demie, toute l'équipe de la bibliothèque a vécu des moments très intenses. De nombreuses choses ont été remises en questions ou rediscutées. Le processus a favorisé l'esprit d'équipe et la cohésion, malgré la surcharge de travail considérable et les divergences d'opinion. Les objectifs sont ambitieux et certains d'entre eux ne pourront être réalisés que grâce au bon vouloir des instances politiques.

Toutefois la plupart des objectifs seront mis en œuvre pendant le cours normal de fonctionnement. Le processus stratégique en tant que tel ne sera pas achevé pour autant. Il s'agit d'évaluer les nouveautés et d'envisager d'éventuelles adaptations. Cette évolution positive de la Bibliothèque de la Ville est favorisée par de nouveaux processus: de nombreux projets sont réalisés en partenariat ou en étroite collaboration avec d'autres institutions (par ex. l'Université populaire, le Nouveau musée Bienne, Filmpodium, effe, entre autres). Si nous voulons garantir l'avenir de la bibliothèque, nous devons veiller à ce qu'elle reste en mouvement. En adaptant nos activités aux besoins des usagers, nous deviendrons un «compagnon de vie» pour toutes les personnes ouvertes et curieuses. A cet effet, des mesures adéquates sont mises en place dans le domaine du développement des collaboratrices et collaborateurs; elles concernent tout spécialement l'objectif «proximité et besoins des usagers».

La bibliothèque essaye de moderniser son image auprès de la population et des autorités politiques (l'image du guichet de prêt et des livres poussiéreux s'efface au profit du «troisième lieu»). D'où l'expression «move it», qui est à la fois le nom et la devise de notre nouvelle stratégie pour la prochaine décennie.



## 2.2. NOUVEAUX SERVICES

Au long de l'année, quelques objectifs stratégiques de moyenne et de grande importance ont déjà pu être mis en œuvre. Il est aujourd'hui possible de réserver en ligne les documents disponibles sur nos rayonnages. Ces derniers sont préparés dans l'heure qui suit et restent disponibles pendant 7 jours. Une autre nouveauté réside dans l'avis d'échéance par courriel, qui signale à la clientèle que les documents prêtés doivent être rendus. Les deux services sont gratuits et ont reçu un bon accueil.

### 2.2.1. LISEUSES

Avant les vacances d'été, 17 liseuses ont été mises à disposition. Cette nouvelle offre permet de tester l'accès et l'utilisation des livres numériques chez soi ou en vacances.

Ces liseuses sont disponibles en trois langues: allemand, français et anglais. Elles comportent chacune 20 titres de livres actuels, centrés sur l'un des thèmes suivants: policiers, bestsellers, romans d'amour ou romans de science-fiction. Les livres documentaires n'ont pour l'instant pas été téléchargés sur les appareils.

Ces 17 appareils sont très appréciés. A la fin de l'année, ils avaient été empruntés 165 fois, c'est-à-dire en moyenne 10 fois par appareil dans une période de six mois.

### 2.2.2. PRÊT DE LIVRES ÉLECTRONIQUES

Pouvoir présenter une offre de livres numériques était un objectif important pour 2013. Depuis quelques années, cette possibilité existe déjà dans des bibliothèques de Suisse orientale. La réaction des usagers a été et reste très encourageante. Afin de réduire les coûts et d'être en mesure de proposer la plus grande offre possible, les dix bibliothèques publiques germanophones du canton de Berne se sont regroupées en association. Le but est d'offrir un réseau de bibliothèques (dibiBE) dans le domaine des médias numériques.

- Bibliothèques Kornhaus Berne
- Bibliothèque de la ville Bienne
- Bibliothèque régionale Interlaken
- Bibliothèque régionale Langnau
- Bibliothèque régionale Langenthal
- Bibliothèque régionale Spiez
- Bibliothèque de la ville Thoun
- Bibliothèques de Köniz
- Bibliothèque communale Lyss
- Bibliothèque de Schwarzenburg
- Deutsche Bibliothek Freiburg

Grâce à la collaboration de ces bibliothèques publiques, il est possible d'offrir un grand choix de livres numériques, dont le financement est assuré de manière collective.



Barbara Buchli et Janine Worpe.

En fin d'année, ce réseau disposait d'un stock de 10 000 documents dans sa banque de données, dont environ 4000 livres audio numériques. Les livres numériques existent en format e-Pub, compatible avec la plupart des liseuses, smartphones, tablettes ou autres. Du point de vue de la bibliothèque, l'achat et le prêt de livres numériques et de livres sur papier fonctionnent de la même manière. Chaque exemplaire ne peut être emprunté simultanément que par un seul client. Au début, cette offre demande un certain investissement. En raison des DRM «Digital Right Managements», deux programmes doivent être installés une seule fois. Ensuite les livres numériques peuvent être choisis soit dans le catalogue en ligne de la Bibliothèque de la Ville, soit sur la page du réseau [www.dibibe.ch](http://www.dibibe.ch) avant d'être téléchargés. Après un délai de 14 jours, les contenus des livres numériques sont supprimés sur les périphériques.

Malgré le peu de publicité, entre 90 et 110 clientes et clients ont expérimenté ce nouveau service durant les six premiers mois consécutifs à sa mise en service; ils téléchargent actuellement environ 350 titres par mois en moyenne. En introduisant ce service, nous avons fait un pas important dans le monde virtuel. Pour mémoire: l'offre en médias s'était élargie en dernier lieu dans les années 1990 par la mise à disposition de CD et de DVD.

L'offre est moins élaborée pour nos usagers francophones. D'une part, il n'existe aucun réseau semblable en Suisse romande, d'autre part l'offre en livres numériques est encore modeste dans l'espace francophone. Les premières discussions en vue de créer un tel réseau en Suisse romande ont eu lieu et seront approfondies au cours de l'an prochain. Nous avons décidé malgré tout de proposer une offre de livres numériques en langue française: 200 titres peuvent en effet être téléchargés depuis décembre 2013.

En raison des connaissances techniques nécessaires à l'utilisation de ce nouveau service, nous organiserons, en 2014, des cours destinés aux personnes intéressées (un mode d'emploi pour l'installation des appareils et le prêt des livres numériques peut être obtenu à la bibliothèque).



Rita Racheter, Francesca Thomi

### 3. PERSONNEL

#### Directeur

Clemens Moser

#### Vice-directrice

Béatrice Perret Anadi  
(dès le 1.2.13)

#### Comptabilité

Karin Meyer (externe)

#### Secrétariat

Natascha Beck

#### Concierge

Bernhard Dürig

#### Département des adultes

Béatrice Perret Anadi (responsable  
de section, dès le 1.2.13)

Miriam Bauer

Céline Clavier (dès le 19.8.13)

Anne-Lise Evalet

Béatrice Friolet

Nathalie Girod

Edith Mühlheim

Lisa Radda

Catherine Taillard

#### Bibliothèque des Enfants et des Jeunes

Sylviane Froidevaux

(responsable de section)

Sarah Jenni (dès le 1.2.13)

Ruth Fahm

Rita Racheter

Bena Doshi

Annie Zahn (jusqu'au 31.1.13)

#### Médiathèque

Claude Rossi

(responsable de section)

Ruth Bucheli

Sandra Laufer (jusqu'au 30.9.13)

Susanne Mathys (dès le 1.12.13)

Bettina Ruchti (dès le 1.2.13)

Francesca Thomi

#### Service clientèle

Britta Hüppe

(responsable de section)

Céline Clavier (dès le 19.8.13)

Jocelyne Dickerhof

Bernhard Dürig

Monique Hertzeisen

Christine Herzig Gaulaz

Monique Krummenacher

Madeleine Mägerle

(jusqu'au 30.6.13)

Maya Meier (jusqu'au 31.5.13)

Lorenz Meyer

Lisa Radda

Bena Doshi

Francesca Thomi

Sabina Wolfensberger

#### Reliure

Elwina Rügsegger

Sabina Wolfensberger

#### En formation

Lia Evers

#### Périodiques, prêt interbibliothèques

Miriam Bauer

Nathalie Girod

Lisa Radda

#### Informatique

Britta Hüppe

#### Website

Ruth Bucheli

#### Responsable formation

Catherine Taillard

#### Relations publiques

Clemens Moser

Béatrice Perret Anadi

(dès le 1.2.13)

Rita Racheter

### 3.1. CHRONIQUE DU PERSONNEL

Au 31 décembre 2013, le personnel de la bibliothèque comptait 34 collaboratrices et collaborateurs. Les 18 postes à plein temps se répartissaient comme suit:

Direction et administration	1,75
Services bibliothécaires	10,5
Services techniques	2,5
Informatique	0,75
Relations publiques	0,50
En formation	1
Projets	1

#### 3.1.1. JUBILAIRES

##### 20 ans

Ruth Fahm

##### 25 ans

Christine Herzig Gaulaz

#### 3.1.2. MUTATIONS

##### Entrées

Céline Clavien – Service clientèle, département des adultes

Sarah Jenni – Bibliothèque des Enfants et des Jeunes

Susanne Mathys – Médiathèque

Béatrice Perret Anadi – Département des adultes

Bettina Ruchti – Médiathèque

##### Départs

Sandra Laufer

Madeleine Mägerle

Maya Meier

Annie Zahn

### 3.2. FORMATIONS ET FORMATIONS CONTINUES

Le poste de stagiaire n'a malheureusement pas pu être repourvu. Ainsi nous n'avons qu'une personne en formation.

En février a eu lieu un atelier sur le sujet de l'entretien d'évaluation annuelle. En plus du processus stratégique «move it», les thèmes abordés au cours de ces 4 séances du personnel concernaient principalement l'orientation des usagers, les livres numériques et les points forts 2014.

Les collaboratrices ont participé à de nombreuses manifestations et formations continues. Il s'agit par exemple de cours relatifs aux ressources numériques, aux services novateurs offerts par les bibliothèques, aux bibliothèques dans les médias sociaux ou aux bibliothèques en tant que troisième lieu.

### 3.3. JOURNÉE D'ÉQUIPE «PRÉ-VISION»



En relation avec le projet stratégique «move it», la journée d'équipe du 22 août était intitulée «Pré-vision». Le personnel s'est retrouvé aux Prés d'Orvin, afin de monter par groupes vers la cabane du Club Alpin. Les collaboratrices et les collaborateurs avaient reçu pour tâche de créer, au moyen d'objets ramassés en cours de route, des sculptures représentant la bibliothèque en l'an 2020. C'est ainsi qu'ils ont développé leurs idées à l'aide de pierres, de branches, de fleurs et d'herbes. La préparation du repas de midi a posé d'autres défis aux bibliothécaires, que ceux-ci ont maîtrisés avec brio. L'après-midi, chaque groupe a présenté un sketch sur le même sujet. Il y eut quelques scènes géniales, qui témoignent de l'important potentiel des collaboratrices et collaborateurs. Il faut espérer que certaines de ces idées ne deviendront jamais réalité, par exemple celle des 250 boîtes de retour des documents réparties dans toute la ville.

L'objectif du jour était d'une part de renforcer l'esprit d'équipe et d'autre part de clore la première étape de notre projet stratégique par un événement commun, afin de revivre ainsi l'idée de l'organisation apprenante. Grâce au bon travail de préparation, effectué par Cilgia Graf-Bezzola et Rudolf Spiess, ainsi qu'à la collaboration exemplaire des collègues, cette journée a été un grand succès.



## 4. RELATIONS PUBLIQUES

En 2013 aussi, la bibliothèque s'est profilée comme un lieu interactif. Les manifestations telles que les lectures, les contes, les débats publics, les histoires de quartiers et bien d'autres événements ont attiré un public nombreux. Une part importante de cette activité réside dans la collaboration avec d'autres institutions. Les contacts existants ont été renforcés et intensifiés. Nous tenons ici à remercier les différents auteurs, animatrices, conteuses et ami/es de la bibliothèque qui, gratuitement ou contre un modeste honoraire, ont fait de nos manifestations un succès. Nous sommes heureux d'avoir réussi, durant l'année sous revue, à nous assurer les services de nouvelles animatrices, à côté de nos supportrices et supporters de longue date.

Très varié, notre programme allait de la stimulation précoce des enfants grâce au cycle «Am, stram, gram, pic et pic et colégram» aux «Histoires de quartiers – des témoins se souviennent», en passant par le «Temps du conte», la série de concerts BIBLIO'SOUND pour les amateurs de musique, le cycle «Sport», notre bibliothèque d'été BIBLIO'PLAGE, le nouveau cycle «Body & Soul» et enfin «Raconte-moi une histoire» pour les familles issues de la migration. Conformément à notre mandat, les manifestations étaient pour moitié en allemand et pour moitié en français.

En préparant des expositions, nous veillons à ce qu'elles présentent un lien avec Bienne. Avec son hommage à Max Antenen «Wer nie einen Stein umdreht...», Peter Fasnacht remplissait parfaitement cette condition. Plus de 120 personnes ont participé au vernissage et aux visites guidées. Une belle réussite pour cet enseignant, auteur, géologue et cartographe à l'occasion de son 80<sup>e</sup> anniversaire.

Michaela Paetsch et Sascha Andric



Roman Nowka

En raison de son succès, la série de manifestations «Histoires de quartiers – des témoins se souviennent» sera poursuivie. Margrit Wick Werder a dirigé les discussions à la perfection, tout en jetant un regard historique sur les différents quartiers. Ces manifestations sont enregistrées et peuvent être consultées sur notre site internet en tant que flux audio.

Nous avons également mis sur pied deux marchés aux puces et avons pu compter une nouvelle fois sur le soutien de la Société des amis de la bibliothèque.

Les «Coups de cœur» permettent à nos collaboratrices de présenter leurs livres, CD ou films préférés. De brefs comptes rendus peuvent être consultés dans l'entrée de la bibliothèque ou sur notre site internet. Par ailleurs Ruth Bucheli, Nathalie Girod et Rita Racheter alimentent nos pages Facebook en allemand et en français.

Au cours de l'année sous revue, cinq articles thématiques ont été publiés:

- les pages Facebook de la Bibliothèque de la Ville (Rita Racheter, Ruth Bucheli, Nathalie Girod);
- la nouvelle présentation des documentaires pour adultes (Catherine Taillard);
- move it! ou lorsqu'une bibliothèque se prépare au futur (Clemens Moser); ces trois articles sont consultables sous: [www.bibliobe.ch](http://www.bibliobe.ch);
- le projet move it! (Clemens Moser); dans la bibliothèque, la recherche et la pratique, vol. 37 (2013);
- concept stratégique de la Bibliothèque de la Ville, Bienne (Clemens Moser); dans SAB/CLP info 4/2013.

#### 4.1. CYCLES DE MANIFESTATION

Titre	Nombre de manifestations	Visiteurs
«Sport»	4	120
«Body and Soul»	3	175
BIBLIo'CONTES	6	102
Histoires de quartiers	6	270
BIBLIo'SOUND	4	180
Temps du conte	6	731
Am, stram, gram...	9	304

#### 4.2. AUTRES MANIFESTATIONS

Date	Titre	Visiteurs
19.01.13	«Randvoll»: lecture avec quatre auteurs	53
14.03.13	Visite guidée de l'exposition sur Max Antenen	40
22.05.13	Concert du chœur Sakaziq	30
14.06.13	Vernissage de l'exposition photos «Dossiers» avec Multimondo	60
22.11.13	Reto Kunzmann: «Bei mir in Zürich» Vernissage du livre avec les éditions Hartmann	30

#### 4.3. EXPOSITIONS

Date	Titre
06.03.–03.04.	Wer nie einen Stein umdreht... Exposition sur Max Antenen
25.05.–01.06.	Exposition «Le regard». Foyer Anker
30.09.–04.11.	«Dossiers»: exposition avec Multimondo

#### 4.4. BIBLIo'PLAGE

Pour la huitième fois consécutive, la Bibliothèque de la Ville était présente à la plage de Bienne pendant les vacances d'été.

En 2013, un nombre nettement plus important d'adultes ont profité de notre offre, en particulier en ce qui concerne les revues et périodiques. De nombreux enfants apprécient également le grand choix et se sont plongés dans la lecture entre deux baignades.

Nous n'avons en réalité enregistré que des réactions positives, voire chaleureuses. Il s'agit là d'une excellente publicité pour la Bibliothèque de la Ville.

#### Comparaison en chiffres

	Ouverture potentielle	Ouverture réalisée	Total des prêts	Par jour
2013	42	34	3936	116
2012	35	22	3080	140

#### 4.5. BIBLIOTHÈQUE DES ENFANTS ET DES JEUNES

40 classes, dont 5 classes francophones, pour un total de 627 écoliers ont participé à nos visites guidées.

#### 4.5.1. EXPOSITIONS

27.12.–05.02.	Hiver
06.02.–23.03.	Amour
25.03.–16.05.	Chien & chat
17.05.–26.06.	Dragons
27.06.–14.08.	En route en voiture, en train, en avion ou à vélo
15.08.–25.09.	La fosse aux ours... à Bienne!
26.09.–06.11.	Et maintenant, bricolons!
07.11.–24.12.	Noël
27.12.–	Nouveautés





Exposition photos «Dossiers»

#### 4.5.2. MANIFESTATIONS

Le premier cycle de la série couronnée de succès «Am stram gram, pic et pic et colégram – Lirum larum, Värslispiel» a pris fin le 26 mars. Plus de 250 participants (147 enfants et 115 adultes) ont été captivés par les animatrices en lecture Anne Bernasconi, Susi Fux et Dorice della Valle. Le second cycle, qui a débuté le 23 octobre, connaît un succès identique.

La 5<sup>e</sup> saison du «Temps du Conte – Märchenzeit» s'est terminée en avril. 483 enfants et 238 adultes ont participé aux manifestations, dirigées par Janine Worpe et Barbara Buchli. La nouvelle saison a débuté le 6 novembre.

Le 22 mai, le chœur d'enfants «Sakaziq» de Moutier s'est produit devant un nombreux public.

Comme les années précédentes, la Bibliothèque de la Ville a participé en 2013 au concours «Hammerbuch», organisé par la radio et télévision suisse allemande. Le projet «Né pour lire – Buchstart» s'est poursuivi: plus de 100 coffrets de livres ont été distribués aux parents à l'occasion de la naissance de leur enfant.

Fin octobre, une nouvelle action a débuté: «Family literacy – Raconte-moi une histoire». Ces manifestations s'adressent aux familles issues de la migration. Des contes, des histoires ou des rimes font l'objet d'animations dans différentes langues. Ce projet, qui se déroule dans la langue maternelle des enfants réunis en groupes, poursuit les objectifs suivants pour les familles:

- Les parents sont encouragés à parler avec leur enfant dans la langue qu'ils connaissent le mieux.
- Les parents découvrent les ressources proposées par l'encouragement à la langue et à la littérature dans la vie de tous les jours. Ils les mettent en pratique, afin d'offrir à leurs enfants de nombreuses incitations et de les accompagner dans cette voie.
- Les parents sont soutenus dans leur rôle d'experts pour le développement du langage.
- Les parents apprennent à connaître les offres pour les familles avec enfants dans leur environnement.
- Les enfants développent leur compétence linguistique dans leur langue première.

Ce projet est réalisé en partenariat avec l'Institut suisse jeunesse et médias (ISJM) et «effe» Bienne. La gestion est assurée par Ruth Fahm, Bibliothèque de la Ville. Le projet a débuté avec des familles issues des groupes linguistiques suivants: albanais, portugais et tigrinya. Un premier bilan sera dressé au printemps 2014.

#### 4.6. MÉDIATHÈQUE

La médiathèque présente ses collections selon des thèmes mensuels

Janvier	Trigon films
Février	Livres audio: auteur/es suisses
Mars	Don't forget us
Avril	Biographies
Mai	L'amour au Moyen-âge
Juin	Suspense
Juillet	Putumayo
Août	Female black voices
Septembre	Dessins animés adultes
Octobre	Rire fait du bien (Lou Reed)
Novembre	Patois
Décembre	Noël

En plus des expositions mensuelles, hebdomadaires et relatives aux nouvelles acquisitions, d'autres expositions thématiques d'actualité ont été présentées:

11.-16.02.	Livres audio spécialisés
06.-11.05.	Musique latino-américaine
03.-09.06.	Wagner
08.-13.07.	Livres audio: Histoires pour la route
13.-20.07.	30 ans de festival du Gurten
05.-11.08.	Chanson française actuelle
14.-19.10.	Country Music
30.-04.12.	Biographies

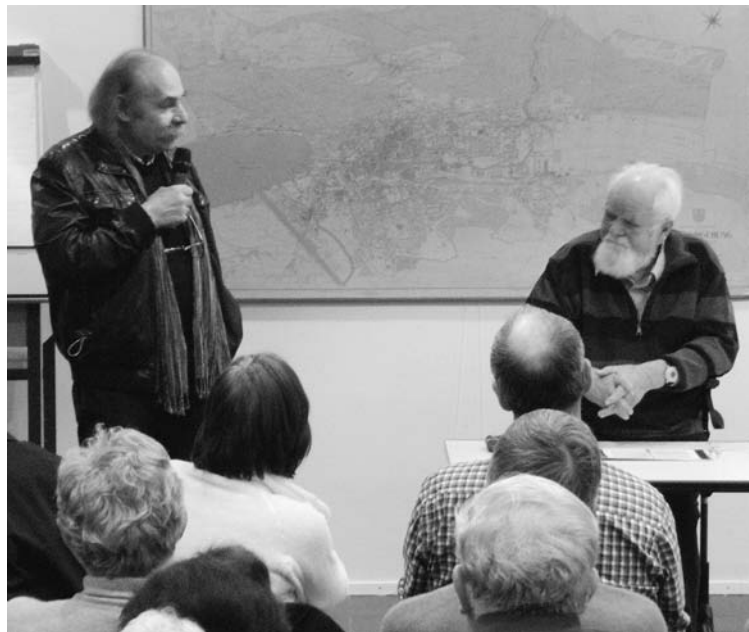
#### 4.6.2. BIBLIO'SOUND

Durant l'année sous revue, 4 concerts ont eu lieu entre les rayonnages de CD de la médiathèque:

21.01.	Modus Vivendi: Laure Franssen (flute), Denis Battais (guitare)
11.05.	Nina Dimitri (chant, guitare, chirango)
21.09.	Roman Nowka (guitare)
30.11.	Michaela Paetsch (violon), Sascha Andric (accordéon)

Ces concerts ont été suivis par 180 personnes.

Vernissage de l'exposition Max Antenen





## 4.7. RÉTROSPECTIVE 2013

05.01.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
08.01.	BIBLI'CONTES (Belena Märchenkreis)
18.01.	Cycle de films «L'appel de la montagne» au Filmpodium (Filmpodium)
19.01.	«Randvoll»: lecture avec quatre auteur/es (Monika Barth, G. Pechet Reber, Ueli Zingg, Alex Gfeller)
23.01.	Histoires de quartiers: Les Tilleuls (SBHM, M. Wick-Werder)
24.01.	«Sport et alimentation»: conférence (Séverine Chédel)
26.01.	BIBLI'SOUND: Laure Franssen et Denis Battais (L. Franssen, D. Battais)
29.01.	Am stram gram, pic et pic et colégram (Susi Fux, A. Bernasconi)
02.02.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
05.02.	BIBLI'CONTES (Belena Märchenkreis)
20.02.	Histoires de quartiers: Boujean (SBHM, M. Wick-Werder)
26.02.	Am stram gram, pic et pic et colégram (D. Della Valle, A. Bernasconi)
28.02.	«En pleine forme et mobile jusqu'à un âge avancé»: conférence (Pro Senectute)
02.03.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
05.03.	BIBLI'CONTES (Belena Märchenkreis)
06.03.–	«Wer nie einen Stein umdreht...»
03.04.	Exposition Max Antenen (Peter Fasnacht)
06.03.	«Wer nie einen Stein umdreht...» Vernissage de l'exposition Max Antenen (Peter Fasnacht, Max Antenen)
07.03.	Visite guidée publique (UP)
14.03.	Visite guidée à travers l'exposition M. Antenen (Max Antenen, Peter Fasnacht)
20.03.	Histoires de quartiers: Beaumont ouest (SBHM, M. Wick-Werder)
21.03.	«Premiers secours en cas de petites bles- sures sportives»: conférence (Stefan Guggisberg)
22.03.	Journée internationale contre le racisme: conférences (Multimondo)
26.03.	Am stram gram, pic et pic et colégram (D. Della Valle, A. Bernasconi)
02.04.	BIBLI'CONTES (Belena Märchenkreis)
06.04.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
24.04.	Histoires de quartiers: centre-ville (SBHM, M. Wick-Werder)
25.04.	«Sport d'élite... et ensuite?» Table ronde (W. Günthör, E. Dagon, M. Remund, O. Anken, L. Held, R.K. Spiess)
25.04.–	Marché aux puces (Amis de la bibliothèque)
27.04.	
11.05.	BIBLI'SOUND: Nina Dimitri (Nina Dimitri)
22.05.	Concert du chœur Sakaziq (Sakaziq)
25.05.–	Exposition «Le regard» (Foyer Anker)
01.06.	
06.06.	Visite guidée publique (UP)
11.06.	Vernissage de l'exposition photos «Dossiers» (Multimondo)
08.07.–	BIBLI'PLAGE (Plage de Bienne)
18.08.	



BIBLI'CONTES

05.09.	Visite guidée publique (UP)
21.09.	BIBLI'SOUND: Roman Nowka (Roman Nowka)
23.10.	Lirum, Larum, Värslispiel (Andrea Cavaleri)
25.10.	«Traumalp»: lecture (Daniela Schwegler)
30.10.	Am stram gram, pic et pic et colégram (Anne Bernasconi)
02.11.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
05.11.	BIBLI'CONTES (Belena Märchenkreis)
15.11.	«Que sont devenus les guérisseurs de Suisse Romande?»: conférence (Magali Jenny)
20.11.	Lirum, Larum, Värslispiel (Andrea Cavaleri)
22.11.	«Bei mir in Zürich»: vernissage du livre (Rico Kunzmann, Edition Hartmann)
27.11.	Am stram gram, pic et pic et colégram (Anne Bernasconi)
27.11.	Histoires de quartier: Mache (SBHM, M. Wick-Werder)
28.11.–	Marché aux puces (Amis de la bibliothèque)
30.11.	
30.11.	BIBLI'SOUND: Michaela Paetsch (Michaela Paetsch)
03.12.	BIBLI'CONTES (Belena Märchenkreis)
05.12.	Visite guidée publique (UP)
07.12.	Temps du conte (J. Worpe, B. Buchli)
11.12.	Lirum, Larum, Värslispiel (Andrea Cavaleri)
13.12.	«Nasbüechli – eine Duftreise»: Lesung (Yvonn Scherrer)
18.12.	Am stram gram, pic et pic et colégram (Anne Bernasconi)
19.12.	Histoires de quartiers: Pasquart (SBHM, M. Wick-Werder)

UP Université populaire  
SBHM Société Bienneoise d'Histoire et des Musées

## 5. MÉCÈNES, DONNS, SPONSORS

Privés	2248
Société des amis de la bibliothèque	2000
Pro Juventute	1500
La Mobilière, Berne	500
CeDe, Winterthur	500

## 6. STATISTIQUES

### 6.1. CONSOLIDATION DU BILAN BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE ET BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE INVEST

<b>Actif</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2013</b>
<b>Disponibilités</b>	<b>257 749.50</b>	<b>350 878.82</b>
Caisse	7 347.70	5 688.55
Compte postal	173 659.46	210 763.06
Compte postal INVEST	108.96	–
Banque	76 633.38	134 427.21
<b>Créances</b>	<b>284.30</b>	<b>384.50</b>
Débiteurs	50.00	247.00
Impôt anticipé	234.30	137.50
<b>Comptes d'ajustement</b>	<b>21 695.56</b>	<b>28 765.45</b>
Actifs transitoires	21 695.56	28 765.45
<b>Parts sociales</b>	<b>1 000.00</b>	<b>1 000.00</b>
SBD	1 000.00	1 000.00
<b>Valeurs immobilisées</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
Mobilier	–	–
<b>Total de l'actif</b>	<b>280 729.36</b>	<b>381 028.77</b>
<b>Passif</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2013</b>
<b>Provisions</b>	<b>77 000.00</b>	<b>99 000.00</b>
Provisions	77 000.00	99 000.00
Créanciers	55 269.60	25 108.69
Créanciers	55 160.64	25 108.69
Créanciers INVEST	108.96	–
<b>Comptes d'ajustement</b>	<b>19 605.80</b>	<b>30 068.90</b>
Passifs transitoires	19 605.80	30 068.90
<b>Capital d'emprunt</b>	<b>2 067.00</b>	<b>2 292.00</b>
Bons-cadeau vendus	2 067.00	2 292.00
<b>Capital propre</b>	<b>126 786.96</b>	<b>224 559.18</b>
Fortune de la fondation	2 600.34	2 600.34
Report des bénéfices/pertes à nouveau	1 463.48	124 186.62
Bénéfices/pertes	122 723.14	97 772.22
<b>Total du passif</b>	<b>280 729.36</b>	<b>381 028.77</b>

## 6.2. COMPTE DE RÉSULTATS

<b>Revenus</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2013</b>
<b>Suventions</b>	<b>2 900 266.04</b>	<b>2 852 967.00</b>
Ville de Bienne	1 997 080.00	1 997 080.00
Canton de Berne	570 595.00	570 595.00
Conférence culturelle régionale Bienne	285 292.00	285 292.00
Crédit d'engagement INVEST	41 000.00	–
Fondation Bibliothèque de la Ville Bienne	6 299.04	–
<b>Propres revenus</b>	<b>377 717.20</b>	<b>357 354.05</b>
Abonnements annuels	263 916.55	254 578.50
Frais de rappel	67 847.30	61 115.55
Photocopies	6 729.50	6 451.00
Marché aux puces	8 585.15	5 693.00
Automate à boissons	5 526.60	6 704.20
Internet	18 054.00	16 005.80
Prêt interbibliothèques	1 605.00	1 475.00
Cartes d'utilisateurs, matériel	5 453.10	5 331.00
<b>Revenus divers</b>	<b>1 812.80</b>	<b>631.70</b>
Intérêts	669.45	470.80
Intérêts INVEST	72.15	–
Revenus restant	1 071.20	160.90
<b>Revenus auxiliaires</b>	<b>36 493.60</b>	<b>35 580.00</b>
Dons	1 060.00	1 070.00
Salle polyvalente	3 000.00	4 832.00
Revenus des projets	8 433.60	5 678.00
Sous-location ludothèque	24 000.00	24 000.00
<b>Revenus extraordinaires</b>	<b>2 737.15</b>	<b>3 732.60</b>
<b>Total revenus</b>	<b>3 319 026.79</b>	<b>3 250 265.35</b>
<b>Charges</b>	<b>31.12.2012</b>	<b>31.12.2013</b>
<b>Matériel</b>	<b>301 544.20</b>	<b>342 186.40</b>
Livres, documents audiovisuels	249 199.74	241 299.02
Reliure	11 316.50	13 353.55
Mobilier, outils de travail	14 422.67	27 664.80
Prêts interbibliothèques	1 676.85	1 177.25
Photocopies	5 705.40	6 604.70
Projets	19 223.04	52 087.08
<b>Charges d'exploitation</b>	<b>2 894 247.65</b>	<b>2 809 906.88</b>
Salaires	1 657 104.85	1 569 510.45
Charges sociales	254 182.25	279 507.20
Informatique	72 135.91	96 758.55
Frais généraux	18 221.30	16 411.95
Relations publiques	7 834.35	11 593.43
Frais d'administration	78 599.25	75 611.00
Pertes sur débiteurs	–	–
Frais Postfinance INVEST	110.00	–
Investissement INVEST	47 261.19	–
Loyer	758 798.55	760 514.30
<b>Charges extraordinaires</b>	<b>511.80</b>	<b>399.85</b>
<b>Total des charges</b>	<b>3 196 303.65</b>	<b>3 152 493.13</b>
<b>Résultat annuel</b>	<b>122 723.14</b>	<b>97 772.22</b>
Resultat annuel	122 723.14	97 772.22
Résultat annuel INVEST	–	–



«Randvoll»: lecture avec quatre auteur/es

### 6.3. COLLECTIONS

En 2013, 10 070 nouveaux titres ont été ajoutés à la collection. Par rapport à l'année précédente, cela constitue un plus de 187 titres. 6587 titres du libre-accès et 153 titres du magasin ont été éliminés.

La Bibliothèque était abonnée à 194 journaux et revues à fin 2013, dont 24 abonnements pour la Bibliothèque des Enfants et Jeunes.

### 6.4. RÉPARTITION DES COLLECTIONS

Adultes/Médiathèque	Livres	CD-ROM	Musique	Livres audio	Films	Total
Nouvelles acquisitions	5 505	18	693	202	803	7 221
Titres éliminés	- 2 067	0	- 445	- 133	- 399	- 3 044
Augmentation/diminution	3 438	18	248	69	404	4 177
<b>Enfants/Jeunes</b>	<b>Livres</b>	<b>CD-ROM</b>	<b>Musique</b>	<b>Livres audio</b>	<b>Films</b>	<b>Total</b>
Nouvelles acquisitions	2 531	34	175	41	68	2 849
Titres éliminés	- 3 404		- 142		- 14	- 3 560
Augmentation/diminution	- 873	34	33	41	54	- 711
<b>Total titres référencés</b>	<b>Livres</b>	<b>CD-ROM</b>	<b>Musique</b>	<b>Livres audio</b>	<b>Films</b>	<b>Total</b>
Adultes/Médiathèque	97 151	52	15 383	1 579	8 266	122 431
Enfants/Jeunes	30 203	139	1 400	41	940	32 723
<b>Domaine libre-accès total</b>	<b>127 354</b>	<b>191</b>	<b>16 783</b>	<b>1 620</b>	<b>9 206</b>	<b>155 154</b>
<b>Collections</b>	<b>Livres</b>	<b>CD-ROM</b>	<b>Médias AV</b>	<b>Total</b>		
Libre-accès	127 354	191	27 609	155 154		
Magasin	42 251	0	6 078	48 329		
Total	169 605	191	33 687	203 483		

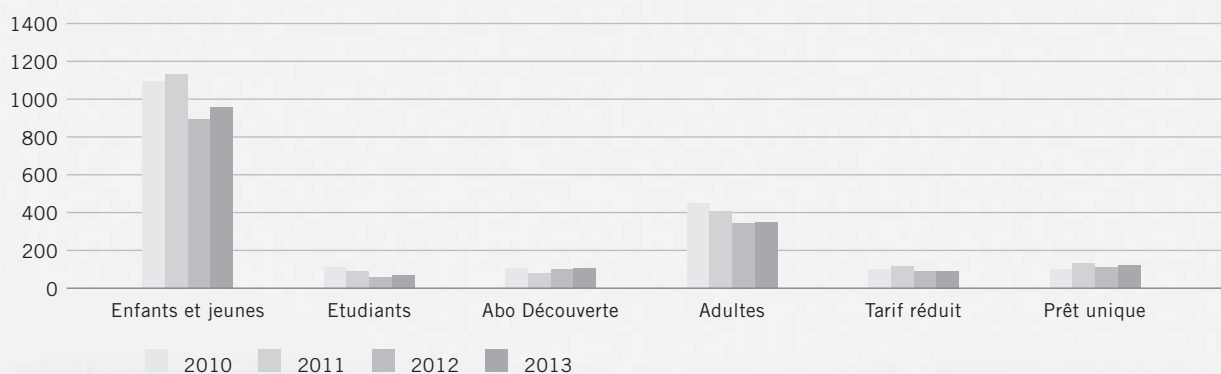
## 7. CLIËNTELE

A fin 2013, la bibliothèque comptait 24 422 usagers inscrits. Parmi ceux-ci, 3312 enfants et jeunes (2012: 3400) et 4818 adultes (2012: 4988), soit au

total 8130 usagers (2012: 8388) ont emprunté au moins un document durant l'année. Cela correspondant à une baisse de 258 personnes.

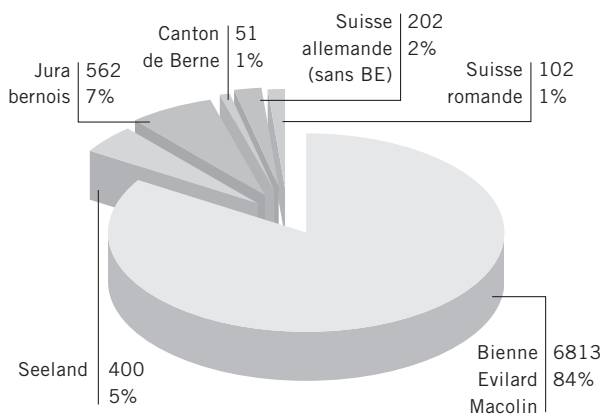
### 7.1. NOUVELLES INSCRIPTIONS

Groupe	2010	2011	2012	2013
Enfants et jeunes	1 083	1 136	895	959
Etudiants	132	90	58	67
Abo Découverte	111	79	97	107
Adultes	448	409	346	349
Tarif réduit	100	115	90	91
Prêt unique	98	131	119	127
<b>Total</b>	<b>1 972</b>	<b>1 960</b>	<b>1 605</b>	<b>1 700</b>





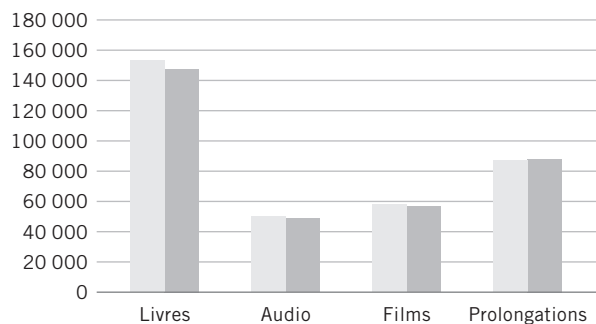
### 7.2. PROVENANCE



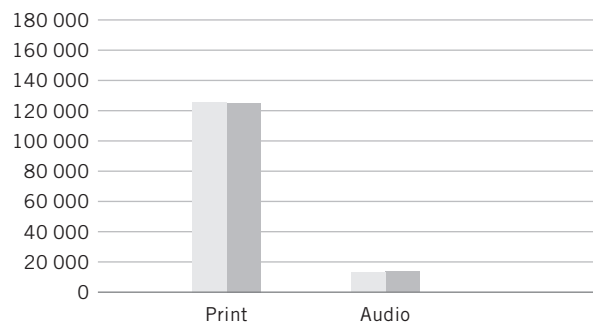
La clientèle est composée de 33% de francophones et de 67% de germanophones.

### 7.3. STATISTIQUES DE PRÊT

Adultes	2012	2013
Livres	153 170	147 896
Audio	50 129	48 290
Films	57 930	56 426
<b>Enfants et jeunes</b>		
Livres	125 815	125 215
Audio	12 500	13 060
BIBLIo'PLAGE	3 080	3936
<hr/>		
Prolongations	86 152	87 994
Reservations		11 843
Prêts interbibliothèques	262	280
<hr/>		
eBook-Reader (Juin – Décembre)		165
dibiBE (Juin – Décembre)		1 880
<hr/>		
<b>Total</b>	<b>489 056</b>	<b>484 862</b>



Statistiques de prêt adultes  
 2012  
 2013



Statistiques de prêt enfants et jeunes  
 2012  
 2013

## 8. SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA BIBLIOTHÈQUE

Notre dernière assemblée générale a eu lieu le 13 mai 2013 à la Bibliothèque de la Ville. Les membres ont à nouveau voté pour la participation aux coûts d'un montant de CHF 2000.– pour BIBLIo'PLAGE.

Notre sortie d'automne nous a amenés par un beau temps automnal à Lützelflüh dans le centre Gotthelf. Les 35 personnes ont été séparées en deux groupes pour la visite à travers le musée. Madame Hofer, une enthousiaste partisane de Jeremias Gotthelf, nous a tout raconté depuis sa naissance, jusqu'à sa mort. L'impact de la modernisation sur la société paysanne et combien il s'est investi pour la formation des enfants. Beaucoup d'anecdotes drôles ont agrémenté la visite. Si le sermon durait plus longtemps que le sablier, Gotthelf le retournait immédiatement et disait qu'au restaurant Ochsen, les gens supportaient aussi plus d'un verre. Beaucoup de portraits et objets du quotidien, de lettres et des films en noir et blanc comme «Ueli le

valet de ferme» ont complété la visite. Il nous restait un peu de temps avant le dîner pour visiter le jardin et le chemin des sculptures. Les statues sont toutes dérivées des récits de Gotthelf et retravaillées grandeur nature. Après un bon dîner au restaurant Ochsen, nous sommes allés à Langnau dans le Chüechlihus. C'est ainsi que s'appelle le musée avec une immense collection de vieille vaisselle, de textiles, d'artisanat, d'instruments de musique, de jouets et beaucoup plus encore.

Malheureusement, en juillet 2013, notre membre du conseil d'administration de longue date Madame Rosalie Schär est décédée. Son absence s'est énormément faite ressentir lors de cette sortie.

Lors des deux marchés aux puces de l'année dernière, la Société des Amis de la Bibliothèque a fourni une aide précieuse.

*Pia Ritter, présidente*

## 9. ASSOCIATION DU PERSONNEL

L'assemblée générale de l'Association du personnel a eu lieu le 29 janvier 2013. Suite à cette séance, les changements de statuts ont été envoyés encore une fois par mail à tous les membres pour approbation.

Séances du Conseil de fondation: Une déléguée de la Commission du personnel a participé aux séances du Conseil de fondation le 11 juin (Edith Mühlheim) et le 26 novembre (Francesca Thomi).

Interim des déléguées: Les déléguées n'ont entrepris aucune action particulière en 2013 car il s'agissait d'une situation intérimaire.

*La commission du personnel:*

*Francesca Thomi, Lia Evers, Edith Mühlheim*

BIBLIo'PLAGE





## 10. PERSONNES DE CONTACT 2014

### **Clemens Moser**

Directeur

+32 329 11 40

Domaines:

- Rara, Biennensia
- Geschichte, Politik

### **Béatrice Perret Anadi**

Directrice adjointe

Responsable Section Adulte

+32 329 11 43

Domaine:

- Salle de lecture

### **Natascha Beck**

Sécretariat

+32 329 11 41

### **Britta Hüppe**

Responsable Service clientèle

Informatique

+32 329 11 25

### **Sylviane Froidevaux**

Responsable Bibliothèque  
des Enfants et des Jeunes

+32 329 11 26

Domaine:

- Livres pour enfants

### **Claude Rossi**

Responsable Médiathèque

+32 329 11 30

Domaine:

- Films

### **Miriam Bauer**

Journaux et périodiques

+32 329 11 24

Domaine:

- Documentaires  
en allemand et français

### **Ruth Bucheli**

Webmistress

+32 329 11 31

Domaine:

- Pop, Rock

### **Céline Clavien**

Catalogage, Service clientèle

+32 329 11 46

### **Sarah Jenni**

+32 329 11 27

Domaines:

- Romans et documentaires  
pour jeunes
- Bandes dessinées pour jeunes

### **Bernhard Dürig**

Technique, Concierge

+32 329 11 11

### **Anne-Lise Evalet**

+32 329 11 45

Domaine:

- Belles Lettres

### **Ruth Fahm**

+32 329 11 28

Domaine:

- Kinderbücher deutsch

### **Béatrice Friolet**

+32 329 11 23

Domaine:

- Documentaires  
en allemand et français

### **Nathalie Girod**

Prêt interbibliothèques

Catalogages

+32 329 11 46

### **Edith Mühlheim**

Expositions, BIBLIo'PLAGE

+32 329 11 44

Domaine:

- Belletristik

### **Rita Racheter**

Relations publiques

+32 329 11 29

Domaine:

- Deutsche Romane und  
Sachbücher für Jugendliche

### **Lisa Radda**

Catalogage

Prêt interbibliothèques

+32 329 11 47

### **Bettina Ruchti**

+32 329 11 32

Domaine:

- Musique classique, Jazz

### **Elwina Rügsegger**

Atelier de reliure

+32 329 11 48

### **Catherine Taillard**

Formatrice en entreprise

+32 329 11 21

Domaine:

- Documentaires en français



## 11. INDICATEURS DE GESTION

Fonds	Adultes	Enfants et jeunes	Magasin	Total
Livres	97 151	30 203	42 251	169 605
CD/DVD	25 228	2 381	6 078	33 687
CD-ROM	52	139	0	191
Total	122 431	32 723	48 329	203 483
<b>Nouveautés</b>				
Livres	5 505	2 351		7 856
CD/DVD	1 698	284		1 982
CD-ROM	18	34		52
Total	7 221	2 669		9 890
<b>Éliminés</b>				
	3 044	3 560	153	6 757

Utilisation	
<b>Inscrit(es)</b>	<b>24 422</b>
Actifs	8 130
Adultes	4 818
Enfants et jeunes	3 312
<b>Nouvelles inscriptions total</b>	<b>1 700</b>
Adultes	741
Enfants et jeunes	959
<b>Nombre de Prêts total</b>	<b>489 056</b>
Adultes	252 433
Enfants et jeunes	138 619
BIBLo'PLAGE	3 936
Prolongations	87 994

Personnel (postes)	18
Direction et Administration	1,75
Services bibliothécaires	10,5
Services techniques	2,5
Informatique	0,75
Relations publiques	0,5
En formation	1
Projets	1
<b>Charges</b>	
3,05 mio francs au total	
dont dépenses y.c. achats	350 000
Personnel	1 750 000
Informatique	80 000
Immeuble	760 000
Prestation propre (17%)	357 000

### Bibliothèque de la Ville de Bienne

26, rue Dufour  
Case postale  
CH-2500 Bienne 3  
T 032 329 11 00  
F 032 329 11 99  
biblio@bibliobiel.ch

www.bibliobiel.ch

Page suivante: «Nebelgeräusche»  
2013, 140 x 180 cm, Öl/Acryl auf Baumwolle.  
Lorenzo le kou Meyer est artiste indépendant et collaborateur  
à la Bibliothèque de Bienne.  
Ses œuvres sont diffusées par «Kunstkeller Bern».

Rédaction, texte: Clemens Moser  
Photos: Claude Racheter, Clemens Moser  
Traduction: Sonja Gurtner, Jean-Paul Käser  
Layout: Oliver Salchli  
Impression: Witschidruck



